

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 38 (1999)  
**Heft:** 4: Sportplatz Landschaft = Sport et paysage

**Artikel:** Zürcher Sportanlagen im Wandel = Terrains de sport à Zurich  
**Autor:** Perrochet, Stéphanie  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-138447>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Zürcher Sportanlagen im Wandel

Stéphanie Perrochet,  
Dipl. Ing. Landschafts-  
architektin BSLA,  
Corcelles-Cormondrèche

**B**reitensport, Vereinssport, Individual-sport, Trendsport... die Verantwortlichen des Sportamtes haben gemeinsam mit dem Gartenbau- und Landwirtschaftsamt die Aufgabe, Angebote für die Vielzahl alter und neuer Sportarten zu schaffen und zu unterhalten. Die ständige Anpassung an den sich ändernden Bedarf ist dabei ein wichtiges Kriterium für die gute Nutzbarkeit der Anlagen.

Betrachtet man die Zürcher Statistik<sup>1</sup>, so bekommt man den – falschen – Eindruck, dass Anlagen für die Trendsportarten (zum Beispiel Beachvolleyball, Beachsoccer, Inline-Skating, Skateboard) nicht existieren. In der offiziellen Auflistung sind nur traditionelle Sportanlagen enthalten. Auch bei den Schulsportanlagen

**S**ports de masse, sports associatifs, sports individuels, sports branchés... les responsables du «Sportamt» (Service du sport) ont la tâche, avec le «Gartenbau- und Landwirtschaftsamt» (Service des parcs et promenades et de l'agriculture), de créer et d'entretenir des terrains de sport pour les activités sportives traditionnelles et nouvelles. L'adaptation permanente des aménagements face à la demande changeante est importante pour leur utilisation optimale.

Au regard de la statistique zurichoise<sup>1</sup> on a la fausse impression qu'il n'existe pas d'aménagements pour les sports branchés (par exemple beachvolley, beachsoccer, inline-skating, skateboard). La liste officielle ne contient que les terrains de sport traditionnels. Pour les installations des

**Trendsport ist in aller Munde. Wie gehen das Sportamt sowie das Gartenbau- und Landwirtschaftsamt der Stadt Zürich angesichts der veränderten Ansprüche mit der Erneuerung ihrer Sportanlagen um?**

Stéphanie Perrochet,  
ing. dipl. architecte-  
paysagiste FSAP,  
Corcelles-Cormondrèche

# Terrains de sport à Zurich

**Tout le monde parle des sports branchés. Comment les deux Services concernés de la ville de Zurich organisent-ils le renouvellement de leur terrains de sport face à une demande changeante?**

werden nur Spielwiesen und Turnhallen differenziert. Geht man jedoch hinaus ins Gelände, so wird schnell klar, dass die Zürcher Sportanlagen auch ohne spektakuläre Neubauten ständig den sich wandelnden Sport-Bedürfnissen angepasst werden.

## Vereinssport oder Trendsport?

Einer der grundsätzlichen Unterschiede zwischen dem Betreiben einer Sportart im Rahmen eines Vereins und dem Praktizieren eines Trendsports liegt in der Art, den Sport zu erlernen. Während zum Beispiel in Fussballvereinen ausgebildete Leiter schon junge Mitglieder auf Leistung und Disziplin orientieren, werden Trendsportarten ohne jeden Druck «von oben» erlernt. Wettkampforientiertes Training geht mit der Auslese der «Begabten» einher. Es ist nicht sicher, ob dabei nicht manchmal der «Spass an der Freud'» abhanden kommt. Bei Trendsportarten ist dagegen das Imitieren von «Cracks» und das Weitergeben von Tipps an Mitsportler üblich. Ohne echte und eigene Motivation macht hier keiner mit.<sup>2</sup>

Für die Organisation des Anlagenangebotes stellt sich ein ganz anderes Problem: Während für die klassischen Vereinssportarten wie Fussball oder Rugby die Nutzungsdauer der Plätze leicht zu ermitteln ist, ist dies für die Trendsportarten heute noch unmöglich. Inzwischen werden auch für Beachvolleyball und Inline-Ska-

*écoles on distingue uniquement les terrains de jeu herbeux et les salles de sport. Mais en visitant les aménagements existants on se rend compte que les terrains de sport de la ville de Zurich sont petit à petit adaptés à la demande des sportifs, même sans nouvelles constructions spectaculaires.*

## Sport en club ou sport branché?

*Une des principales différences entre la pratique d'un sport dans le cadre d'un club ou la pratique d'un sport branché est la forme d'apprentissage. Dans les clubs de foot par exemple, des entraîneurs formés demandent à leurs jeunes membres de la discipline et une performance régulière. Les sports branchés par contre s'apprennent sans aucune pression «d'en haut». L'entraînement dans les clubs, orienté sur la compétition, amène à l'exclusion des personnes «non douées», et il est probable que cette exclusion n'incite pas les personnes concernées à continuer à pratiquer «leur» sport pour le plaisir. Pour s'initier à des sports branchés on imite les «cracks», on se passe des «trucs». Personne ne participe à ce genre de sport sans motivation et vrai plaisir.<sup>2</sup>*

*Un autre problème se pose pour l'adaptation de l'offre en aménagements spécifiques: pour les sports traditionnels, comme par exemple le foot et le rugby, la fréquence d'utilisation des terrains est facile à déterminer, contrairement aux sports branchés pour lesquels cela est encore impossible aujourd'hui. Il existe depuis peu des championnats internationaux pour beachvolley et inline-skating (par exemple le «Freestyle-Contest» à Zurich le 25 et 26 septembre 1999 et l'«international Roller Contest» à Lausanne, voir aussi l'article de Bernard Métraux dans ce cahier), et il existe en Suisse des organisations pour le beachvolley (par exemple à Rapperswil). Pourtant il est encore difficile pour les Services de la Ville de Zurich d'obtenir des chiffres exacts de l'utilisation des terrains aménagés pour ces sports, ces derniers n'étant pas loués à leurs utilisateurs comme les terrains en herbe traditionnels. Un politicien à Zurich peut savoir, preuve à l'appui, que la Ville de Zurich n'offre pas suffisamment de terrains de foot réglementaires et qu'il existe bien assez de terrains de tennis, mais personne ne sait comment sont fréquentés les terrains de beachvolley.*



ting internationale Meisterschaften ausgetragen (zum Beispiel der «Freestyle-Contest» in Zürich vom 25. bis 26. September 1999 oder der «International Roller Contest» in Lausanne, siehe Artikel von Bernard Métraux in diesem anthos), und es bestehen in der Schweiz Organisationen für Beachvolleyball (zum Beispiel in Rapperswil).



Trotzdem ist es für die Zürcher Stadtverwaltung unmöglich, genaue Zahlen über die Nutzung der für diese Sportarten angelegten Plätze zu erhalten. So wissen Politiker genau, dass Rasen-Fussballfelder in Zürich zurzeit nicht in ausreichender Anzahl angeboten werden können und dass ein Überhang an Tennisplätzen besteht, wie ft jedoch die bestehenden Beachvolleyball-Anlagen genutzt werden, ist nicht bekannt. Dementsprechend schwierig ist es, den Bedarf an Neuanlagen zu beurteilen. Jedoch wurden in den letzten Jahren bei verschiedenen Grossanlagen Tennisplätze in Sandflächen für Beachvolleyball und Beachsoccer umgewandelt, bei Schulen kleine Mehrzweckanlagen geschaffen und Rollhockeygelände für die Nutzung durch Inline-Skater freigegeben.

### Multifunktionelle Schulanlagen

Im Vergleich zu der bei den meisten Zürcher Schulen vorhandenen Spielwiese (nicht reglementierte Rasensport-Trainingsflächen, oft mehr als 4000 Quadratmeter gross) nimmt eine Sandfläche für Beachvolleyball sehr wenig Platz ein und kann – wenn bei der Gestaltung «nachhaltig» gedacht wird – als Grube für den Weitsprung und für das Kugelstossen mitgenutzt werden (siehe Sportgelände Schulhaus Asper in Wollishofen, Gestaltung Simon Simonett, Sportamt Zürich, Abteilung Schulsport). Kleine Tricks können die Akzeptanz multifunktionaler Anlagen bei den Schulen, auch dort, wo Anlieger keine zu grosse Lärmbelastung wünschen, erleichtern. So ist ein Ballfangnetz zwar nicht so dauerhaft wie ein Gitter, funktioniert jedoch lautlos.

*En conséquence, il est difficile d'évaluer la nécessité de créer des terrains supplémentaires. Malgré cela, les responsables ont modifiés ces dernières années quelques uns des grands ensembles de terrains de sport: des anciens terrains de tennis ont été réaménagés et des surfaces pour le beachsoccer ont été mises à disposition pour le beachvolley. Des terrains de sport multifonctionnels ont été aménagés dans quelques écoles et des terrains en béton pour le hockey sur patins à roulettes sont maintenant disponibles pour les skaters.*

### Aménagements scolaires multifonctionnels

*Comparé aux terrains de jeu engazonnés de la plupart des écoles, (dimensions non réglementaires, mais souvent plus de 4'000 mètres carrés) un terrain en sable aménagé pour le beachvolley n'utilise que peu de surface. Un tel terrain peut être utilisé comme fossé pour le saut en longueur et pour le lancer du poids, pour autant qu'on y réfléchisse à temps, soit pendant la phase de planification de son utilisation rationnelle (par exemple le terrain de sport de l'école Asper à Wollishofen, aménagé par Simon Simonett, Sportamt Zürich, Abteilung Schulsport). De petits «trucs» peuvent améliorer l'acceptation de ces aménagements pour les écoles, là où des habitants du quartier ne supportent pas les nuisances sonores: ainsi, installer un filet pour retenir les ballons n'est pas aussi durable qu'une barrière métallique, mais cela fonctionne sans faire de bruit.*



### Bibliographie

- <sup>1</sup> Sportamt der Stadt Zürich: «Sportanlagen in der Stadt Zürich. Stand 1.8.1999. Details zur Zusammenfassung im Geschäftsbericht des Stadtrates».
- <sup>2</sup> Eidgenössische Sport- schule Magglingen: «Wahrnehmungen, Beurteilungen und Bereitschaft zur öffentlichen Unterstützung der Sportaktivitäten von Kindern und Jugendlichen. Eine Interview-Umfrage der Projektleitung J+S 2000.» Zusammenfassung von Max Stierlin, Magglingen/ Zürich, März 1999.
- <sup>3</sup> Gartenbau- und Landwirtschaftsamt Zürich: «Natur ums Schulhaus».
- <sup>4</sup> Werner Kleber: «Allwetterplätze der Stadt Zürich». In anthos 4/89, S. 22 bis 25.
- <sup>5</sup> «Mehr Rasen, mehr Sport- hallen, mehr Eis». Neue Zürcher Zeitung, Mittwoch, 29. September 1999, S. 22.
- <sup>6</sup> Sportamt der Stadt Zürich: «Sport in Zürich, 1999/ 2000». Informationsbro- schüre Sportveranstaltungen.

**Aussenanlagen Schule Ilgen: Die grosszügige Asphaltfläche mit Einrichtungen für alle Arten von Ballspielen, wo man auch skaten und Fahrrad fahren darf, ist von «naturnahen» Flächen umgeben, die zu weiteren Bewegungsspielen einladen.**

*Aménagements extérieurs de l'école Ilgen: La vaste cour d'école en asphalté comporte des installations pour toutes sortes de jeux de ballon. On peut aussi y faire du vélo et du skating Elle est entourée de surfaces plus «proches de la nature» qui invitent les écoliers à d'autres jeux.*

Die Aussenanlagen beim Schulhaus Ilgen wurden im Rahmen der Aktion «Natur ums Schulhaus»<sup>3</sup> umgestaltet (Landschaftsarchitektin Dominique Meier, Zürich). Hier sind jetzt neben den traditionellen Schulhof-Spielen auch Klettern, Skaten und Geländefahren mit dem Velo möglich.

Die aus dem Mangel an Rasensportplätzen resultierende Übernutzung der bestehenden Flächen – die strapazierfähigen, jedoch von den Spielern ungeliebten Allwetterplätze werden nur im Winterhalbjahr genutzt<sup>4</sup> – erhöht den



**Aussenanlagen Schulhaus Asper:** Der Beachvolleyball-Platz dient gleichzeitig als Grube für Weitsprung und Kugelstossen.

*Aménagements extérieurs de l'école Asper:* Le terrain de beachvolley peut être utilisé comme fosse pour le saut en longueur et le lancer du poids.

Pflegeaufwand und damit die Kosten für die bestehenden Anlagen noch weiter. Leider ist es selten möglich, die zahlreich vorhandenen Schulspielwiesen für den Vereinssport zu öffnen. Die Schulhäuser werden ab 16 Uhr geschlossen, das Vereinstraining, für welches Umkleidekabinen und Duschen notwendig sind, beginnt meist erst um 17.30 Uhr. Die unterschiedlichen Trägerschaften (Kreisschulpflege oder Sportamt) machen die vom Gartenbau- und Landwirtschaftsamt sowie vom Sportamt aufgrund der allgemein knappen Rasenflächen dringend gewünschte Mehrfachnutzung der Flächen schwierig. Ein weiteres Hindernis sind die von den Anwohnern gefürchteten Lärm- und Verkehrsbelastungen bei einer zusätzlichen Vereinsnutzung der Flächen.

#### **Anpassung bestehender Sportanlagen**

Die Sportanlagen der Stadt Zürich werden vom Gartenbau- und Landwirtschaftsamt erstellt und unterhalten, das Sportamt betreibt die Vermietung an Sportvereine und überwacht die Belegung. Dank einer engen Zusammenarbeit mit Spezialisten hat das Gartenbau- und Landwirt-

*Les aménagements extérieurs de l'école Ilgen ont été réalisés dans le cadre de l'action «La nature dans les environs de l'école»<sup>3</sup>, (architecte-paysagiste Dominique Meier, Zurich). Dans cette cour d'école il est maintenant possible de faire du VTT et du skating à côté de tous les jeux classiques.*

*Le manque de terrains de jeu engazonnés mène à une trop forte utilisation des surfaces existantes. Les terrains synthétiques, très résistants mais peu aimés par les sportifs, ne sont occupés qu'en hiver. Le gazon fortement piétiné demande un entretien accru et fait encore augmenter le coût des terrains existants.*

*Malheureusement il n'est que rarement possible de mettre à la disposition des clubs les terrains de sport des écoles. Les écoles sont fermées à partir de 16.00 heures, l'entraînement dans le cadre des clubs – pour lesquels des vestiaires sont nécessaires – ne commence pas avant 17.30 heures. La responsabilité séparée de ces deux groupes d'utilisateurs (Kreisschulpflege et Sportamt) rend difficile la mise à disposition des terrains d'école, malgré le souhait urgent du Sportamt et du Gartenbau- und Landwirtschaftsamt d'une meilleure coordination. Un autre obstacle est constitué par les nuisances sonores et de trafic supplémentaires, que craignent les habitants en cas de fréquentation d'un terrain de jeu par des clubs.*

#### **Adaptation des aménagements existants**

*Les terrains de sport de la Ville de Zurich sont construits et entretenus par le Gartenbau- und Landwirtschaftsamt, le Sportamt est responsable de leur location à des clubs et surveille les heures d'utilisation. Le Gartenbau- und Landwirtschaftsamt a acquis un savoir-faire considérable en matière de construction de terrains de sport grâce à une collaboration étroite avec des spécialistes ces dernières années. Selon Jürgen Hornbostel, responsable de la surveillance des chantiers au Gartenbauamt, les terrains construits selon les normes allemandes (DIN) sont les plus résistants. Les racines des graminées ont besoin de cinq ans de croissance afin de pénétrer entièrement la couche de sable bien aéré, pauvre en substances nutritives et d'une force portative élevée, mais après ce temps de démarrage relativement long, les surfaces peuvent être utilisées 30 heures par semaine. C'est un temps d'occupation doublé, comparé à des terrains en gazon sur humus (voir aussi Erhard Heuerding: «De la pelouse de jeu au terrain de jeu» et Oliver Obrist «La construction de terrains de jeu gazonnés et les frais d'entretien» dans anthos 3/97). Là où les terrains sont fortement fréquentés et où la surface disponible reste limitée, ces constructions onéreuses valent la peine d'être réalisées.*

schaftsamt der Stadt Zürich im Verlauf der letzten Jahre ein grosses Know-how im Sportplatzbau entwickelt. Laut Jürgen Hornbostel, Bauleiter beim Gartenbauamt, ergeben die nach der deutschen Industrienorm (DIN) gebauten Anlagen die bei weitem leistungsfähigsten Rasenflächen: nach einer relativ langen Anlaufzeit – die vollständige Bewurzelung des tragfähigen, gut durchlüfteten, nährstoffarmen Quarzsandes benötigt fünf Jahre – können die Flächen etwa 30 Wochenstunden bespielt werden. Dies ist eine im Vergleich zum Humusrasen doppelt hohe Belastungsdauer (siehe auch Erhard Heuerding: «Von der Spielwiese zum Rasenspielfeld» und Oliver Obrist: «Rasenspielfelder – Konstruktion und Folgekosten» in anthos 3/97). Bei ständig stark belegten Plätzen und nicht vermehrbarem Land lohnt sich die aufwendige Konstruktion.

Die Sportanlage Hardhof – vor mehr als zwanzig Jahren von Landschaftsarchitekt Willi Neukom gestaltet – ist als Grünanlage für die Bevölkerung offen und bietet im Verleihbetrieb Fussball-, Tennis- und Hockeyplätze an, darunter auch einen Rollhockeyplatz, der für Inline-Skating zur Verfügung gestellt wird. Das modellierte Gelände und eine sorgfältig gestaltete Bepflanzung erlaubten hier, einige Spielflächen nicht vollständig mit Ballfanggittern zu umgeben, was den Wert der Anlage als Park deutlich erhöht. Auch so kann Platz gespart werden.

Innerhalb der Sportanlage Buchlern (projektiert von Peter Stöckli, Wettingen und Karl Bayer, 1974) wurde zum Beispiel ein renovierungsbedürftiger Sandspielplatz als Anlage für Beachvolleyball und Beachsoccer eingerichtet. Der für diese Nutzungen alle drei Jahre zu erneuernde Sand kann jeweils zum Besanden der benachbarten Rasenplätze genutzt werden.

Auch die langfristige Sportstättenplanung in Zürich setzt auf den Umbau. Im Rahmen der «Sportstättenplanung 2000» werden jene Areale bestimmt, auf welchen sich der Sport in den Jahren 2005 bis 2010 weiterentwickeln kann<sup>4</sup>. Dabei stellt sich die Frage nach dem allfälligen Bau von Einrichtungen für Trendsportarten. Man kann nur hoffen, das beim Bau solcher Anlagen der Trend dann noch trendig ist!

*L'aménagement «Sportanlage Hardhof» – projeté et construit il y a plus de vingt ans par l'architecte-paysagiste Willi Neukom – sert de parc à la population zurichoise et offre, en location, des terrains de tennis, de foot et de hockey. Le terrain de ring hockey est aujourd'hui à la disposition des skaters également. La topographie du terrain et une plantation bien pensée ont permis de ne pas entourer tous les terrains par des barrières. L'ensemble gagne en qualités esthétiques et est donc plus fréquenté comme parc: l'espace est utilisé de manière rationnelle, ici aussi.*

*Parmi les terrains de l'ensemble «Sportanlage Buchlern» (projeté par Peter Stöckli, Wettingen et Karl Bayer en 1974) un terrain de sable délabré à été remis en état et sert actuellement d'emplacement pour le beachvolley et le beachsoccer. Le sable de ces surfaces, changé tous les trois ans, peut être «recyclé» sur les pelouses des terrains voisins, qui sont réensablées chaque année.*

*La planification à long terme des installations sportives à Zurich mise également sur l'adaptation des aménagements existants. Dans le cadre de la «Sportstättenplanung 2000» (Planification 2000 des installations sportives), une liste de sites, sur lesquels le sport va se développer durant les années 2005 à 2010 a été établie<sup>4</sup>. La aussi se pose la question de nouvelles constructions pour les sports branchés. Il ne reste qu'à espérer qu'au moment de la réalisation de tels projets, les sports actuellement branchés le seront encore!*



**Sportanlage Buchlern:**  
Die Sandfläche für Beachsoccer kann mit Hilfe mobiler Markierungen in mehrere Beachvolleyball-Flächen unterteilt werden.

Das Ballfangnetz funktioniert lautlos und damit weniger störend für Anlieger.

*Centre sportif Buchlern:*  
La surface de sable du beachsoccer peut être divisée en plusieurs terrains de beachvolley grâce à un marquage mobile.

Le filet retient les ballons sans faire de bruit ce que minimise les nuisances sonores pour le voisinage.